



juin 2018



direction de la communication  
et des partenariats  
75191 Paris cedex 04

directeur  
**Benoît Parayre**  
téléphone  
00 33 (0)1 44 78 12 87  
courriel  
benoit.parayre@centrepompidou.fr

attachée de presse  
**Anne-Marie Pereira**  
téléphone  
00 33 (0)1 44 78 40 69  
courriel  
anne-marie.pereira@centrepompidou.fr

[www.centrepompidou.fr](http://www.centrepompidou.fr)

Roee Rosen, extrait  
*The Dust Channel*, 2016,  
vidéo, 23 minutes.

#ExpoRoeeRosen

SAISON  
FRANCE ISRAËL  
ISRAËL  
2018

# COMMUNIQUÉ DE PRESSE

## ROEE ROSEN

### HISTOIRES DANS LA PÉNOMBRE

27 JUIN – 29 OCTOBRE 2018

MUSÉE, NIVEAU 4, GALERIE 0

**Le Centre Pompidou présente dans la Galerie 0, espace prospectif du musée national d'art moderne, du 27 juin au 29 octobre 2018, «Histoires dans la pénombre», une exposition rétrospective consacrée à l'artiste, écrivain et réalisateur israélo-américain, Roee Rosen.**

Histoires dans la pénombre est une exposition rétrospective autour d'un artiste dont la pluralité de l'œuvre, en termes de formes et de voix, est difficile à synthétiser. De la même façon, les identités fictives présentes dans l'œuvre violemment comique de Rosen dépassent les frontières d'un texte d'origine, illustrant les possibilités qu'offre le récit pour informer et transformer les dossiers politiques et historiques ; autant de sujets qui, loin de faire l'objet d'une relecture anachronique, sont plus opportuns que jamais.

Roee Rosen, peintre, romancier et cinéaste, adapte les récits d'histoires politiques et littéraires. À la fois pictural et textural, son travail sur le papier et dans ses films donne vie à toute une série de fictions. Souvent, les histoires que Rosen reprend et transforme sont tirées de l'avant-garde historique, des médias populaires, de la propagande politique et des contes de fées classiques.

Né en 1963 en Israël, où il vit et travaille, Rosen explore différentes formes de narration, figuration et réalisme – bien que son œuvre soit loin d'être réaliste – pour commenter avec intelligence les thèmes d'actualité et la politique internationale, lesquels sont façonnés par l'héritage de l'histoire européenne. Mettant l'accent, avec humour et brio, sur les représentations de pouvoir et le contrôle exercé par l'État, en questionnant notamment la façon dont l'obstruction d'information ne fait que décupler la violence, son travail reflète à quel point les questions politiques échappent à tout contrôle.

Manifestation organisée dans le cadre de la Saison France-Israël 2018



Personnages fictifs, multiples visages et doubles de l'écrivain jalonnent l'exploration artistique de Rosen quant à la notion de biographie. Et bien qu'une certaine autoréférentialité se manifeste, les portraits contrastés et les biographies inventées de Rosen mettent à mal les attentes modernistes relatives à la définition d'œuvre et la notion de paternité. La qualité spéculative et la dimension narrative de son travail pénètrent l'univers des fictions collectives pour refaire surface dans le monde réel. Chaque nouvelle œuvre est une provocation qui nous incite, en tant que spectateurs, à questionner notre position et à ajuster notre regard critique sur l'événement historique traité et sur sa fiction.

Parmi ses nombreuses « histoires dans la pénombre », la première de cette exposition renvoie à la cécité. *The Blind Merchant* (1989-1991) superpose le texte intégral du *Marchand de Venise* de Shakespeare et une version « parasite » de la pièce, écrite par Rosen, qui adopte le point de vue du principal antagoniste, l'usurier juif Shylock. Le livre comporte également 145 dessins qui offrent une autre approche de la mise en scène de la pièce et de la distribution des personnages. Tout au long de l'adaptation de Rosen, les lignes de dialogue de Shylock sont accompagnées de dessins « à l'aveugle » (réalisés par l'artiste, les yeux fermés). En représentant la cécité de manière aussi explicite, Rosen ébranle l'archétype du Juif afin de mettre en lumière un autre type de pénombre.

Également présentée dans cette exposition, l'une des œuvres les plus récentes de Rosen traite de la nuit. On y retrouve un personnage récurrent dans l'œuvre de Rosen : Maxim Komar-Myshkin, pseudonyme du poète russe fictif Efim Poplavsky (1978-2011), immigré à Tel-Aviv, où il fonde le groupe *Buried Alive*, un collectif d'artistes de l'ex-URSS, se qualifiant eux-mêmes de « zombies culturels ». Convaincu que Vladimir Poutine lui en veut personnellement, Komar-Myshkin consacre sa vie à la création d'une « arme culturelle » contre le dirigeant russe.

L'artiste fictif écrit ainsi le livre *Vladimir's Night* (2014), qui est ici exposé. L'album contient une série de peintures représentant des objets animés qui rejoignent le leader russe dans son lit afin de le torturer, voire de l'assassiner. Les illustrations comme les strophes, reflétant la tendance paranoïaque de l'auteur à traquer toute forme de conspiration, dissimulent une pléthore de références (littérature médiévale russe, assassinats politiques, premières publicités des Soviétiques et régimes financiers de la Russie postsoviétique) qui visent à éclaircir une biographie troublante axée sur l'exploration des formes postcommunistes de pouvoir et des identités communautaires des réfugiés contemporains. Outre l'album, plusieurs œuvres du collectif *Buried Alive* sont également exposées.

Le dernier film de Rosen, *The Dust Channel* (2016, 23'), aborde une pénombre propre à la xénophobie. Cette opérette, dont le livret est écrit en russe, se déroule chez une famille bourgeoise israélienne, dont la phobie de la saleté, de la poussière ou de toute présence étrangère dans leur maison se transforme en un amour pervers pour les appareils ménagers et pour le nettoyage sous toutes ses formes. Le jeu amusant de perversions érotiques, rendant hommage au film surréaliste *Un Chien andalou* (1929), évoque la réalité de Holot, centre de rétention pour demandeurs d'asile situé dans le désert israélien du Néguev.

**Parallèlement à l'exposition, une rétrospective complète de l'œuvre cinématographique de Rosen, intitulée *Douce sueur*, est proposée sous forme de quatre séances particulières. Au programme : des performances et des rencontres entre Roe Rosen et des invités internationaux dont Ekaterina Degot, Ana Teixeira Pinto, Jean-Pierre Rehm et Marc Siegel.**

## RÉTROSPECTIVE DES FILMS DE ROEE ROSEN : DOUCE SUEUR

Une rétrospective des films de Roe Rosen est une invitation à entrer dans son univers politiquement subversif et peuplé de ses doubles. S'intéressant avant tout aux représentations du désir et de la violence structurelle, son travail vient par ailleurs ébranler la construction de l'identité au moyen de la fiction, de l'ironie et des relectures de l'histoire. Prenant pour point de départ sa propre expérience, Rosen tisse en filigrane des liens entre politiques israélienne et internationale, références mythologiques et politiques, histoire de l'Europe et de la culture juive. Chaque nouveau personnage, chaque nouveau film entre en dialogue avec les précédents, pour esquisser le portrait complexe d'un artiste jouant de l'équilibre fragile entre comédie et terreur. Le programme complet inclut des présentations spéciales ainsi que des rencontres entre le réalisateur israélo-américain et des invités internationaux.

En coproduction avec le Jeu de Paume (Paris), avec la collaboration du FIDMarseille.

### BURIED ALIVE

**Vendredi 29 juin à 20 h 00, Cinéma 1**

Projection, concert et rencontre entre Roe Rosen et Ekaterina Degot

Présentation : Hila Peleg

En langue anglaise

The Buried Alive Videos (2013), 37'

Le groupe *Buried Alive*, installé à Tel-Aviv au début des années 2000, est un collectif d'artistes, d'écrivains et de réalisateurs de l'ex-URSS fondé par Maxim Komar-Myshkin. Atteint de paranoïa aiguë, Komar-Myshkin est persuadé que Vladimir Poutine lui en veut personnellement, et consacre l'œuvre de sa vie, *Vladimir's Night*, à sa vengeance contre le dirigeant russe. Le groupe *Buried Alive* a par ailleurs rédigé sa version subversive d'un manifeste avant-gardiste, plus tourné vers le passé que vers l'avenir, et reflet de leur position d'artistes déplacés en Israël.

The Buried Alive Videos constituent un témoignage des actions du collectif.

La projection du film est précédée d'une lecture performative de *Vladimir's Night* (2014) par Roe Rosen. Ayant envisagé par le passé de transformer ce livre en un opéra, l'artiste enrichit sa performance de passages de cet opéra inachevé.

Une conversation avec Ekaterina Degot, critique et commissaire d'exposition, clôturera cette soirée.

Au chant : Inbar Livne Bar-On ; au piano : Udi Bonen ; composition : Igor Krutogolov.

### TWO WOMEN AND A MAN

**Samedi 29 septembre à 16 h 00, Petite salle**

Projection et rencontre entre Roe Rosen et Marc Siegel

Présentation : Hila Peleg

En langue anglaise

*Two Women and a Man* (2005), 16'

*Out* (2010), 34'

Dans le portrait cinématographique *Two Women and a Man*, Rosen redonne vie à l'héritage fictif de Justine Frank, porno-graphe surréaliste juive qui quitta Paris pour s'installer en Palestine, créant le scandale dans les deux pays. Le second personnage féminin est Joanna Führer-Ha'sfari, traductrice (présumée) et chercheuse en histoire culturelle. L'homme quant à lui est Roe Rosen, jouant le rôle des deux femmes. On retrouve ce double, voire triple, jeu d'identité dans *Out*, un entretien à l'apparente simplicité qui se transforme progressivement en session érotique BDSM, avant de basculer subitement dans une mystérieuse scène d'exorcisme politique.

Présentation de la séance par Marc Siegel, théoricien du cinéma, et rencontre avec le réalisateur.

## **HILARIOUS**

**Samedi 29 septembre à 20 h 00, Petite salle**

Projection et discussion avec Roe Rosen et Ana Teixeira Pinto

Présentation : Hila Peleg

En langue anglaise

**Dr. Cross (1994), 13'**

**Hilarious (2010), 21'**

**The Dust Channel (2016), 23'**

**Confessions Coming Soon (2007), 9'**

Si l'humour permet de faire face à des sujets dérangeants, parfois tabous, souvent tragiques, le stand-up joué dans Hilarious non seulement déçoit ces attentes mais révèle une autre dimension du comique : son devenir dysfonctionnel. Dr. Cross révèle à quel point la frontière est ténue entre les fantasmes sexuels et violents, et l'écran des apparences qui les dissimulent. The Dust Channel, film plus récent, tourne en opérette le culte pervers des appareils électroménagers, associant purification et xénophobie. Dans ces trois films de Roe Rosen, la comédie va bien au-delà de la dramaturgie, devenant une forme ambivalente d'expérimentation exercée dans le champ politique de l'art.

Présentation de la séance par Ana Teixeira Pinto, théoricienne de la culture, et rencontre avec le réalisateur.

## **CONFESSIONS**

**Dimanche 30 septembre à 18 h 00, Petite salle**

Projection et discussion avec Roe Rosen et Jean-Pierre Rehm

Présentation : Hila Peleg

Langue : anglais

**I Was Called Kuny-Lemel (2008), 4'**

**The Confessions of Roe Rosen (2007), 57'**

L'autobiographie d'un artiste israélien nommé Roe Rosen est racontée par l'intermédiaire de trois voix féminines, celles de travailleuses clandestines résidant illégalement en Israël. À travers des monologues en hébreu – langue qu'elles ne parlent pas – les femmes récitent la vie de l'artiste, entrecoupés d'interludes musicaux dont l'Aria de la mort de Dido d'Henry Purcell, le gospel I'll Fly Away et I Wanna Be Your Dog d'Iggy Pop. Pas une image, pas un mot, ni un son ne semblent être ici ce qu'ils sont réellement, le film ne répondant qu'aux règles du mimétisme et des désirs dictées par un téléprompteur.

Présentation de la séance par Jean-Pierre Rehm, théoricien du cinéma, et rencontre avec le réalisateur.

## INFORMATIONS PRATIQUES

**Centre Pompidou**  
**75191 Paris cedex 04**  
téléphone  
**00 33 (0)1 44 78 12 33**  
métro  
**Hôtel de Ville, Rambuteau**

**Horaires**

Exposition ouverte de 11h à 21h  
tous les jours, sauf le mardi  
Nocturnes tous les jeudis  
jusqu'à 23h pour les expositions  
en Galeries 1 et 2

**Tarif**

14 €, tarif réduit : 11 €  
Valable le jour même pour  
le musée national d'art moderne  
et l'ensemble des expositions.

**Tarif cinéma**

6 €, tarif réduit : 4 €

Gratuité au musée et tarif réduit  
pour les expositions  
pour les moins de 26 ans,  
les enseignants et les étudiants  
des écoles d'art, de théâtre, de  
danse, de musique ainsi que les  
membres de La Maison des artistes.  
Accès gratuit avec le programme  
d'adhésion POP.

**Billet imprimable à domicile**  
**[www.centrepompidou.fr](http://www.centrepompidou.fr)**

## AU MÊME MOMENT AU CENTRE

**CHAGALL, LISSITZKY, MALÉVITCH  
L'AVANT-GARDE RUSSE À VITEBSK,  
1918-1922**

JUSQU'AU 16 JUILLET 2018  
Anne-Marie Pereira  
01 44 78 40 69  
[anne-marie.pereira@centrepompidou.fr](mailto:anne-marie.pereira@centrepompidou.fr)

**JEAN-JACQUES LEBEL****L'OUTREPASSEUR**

30 MAI - 3 SEPTEMBRE 2018  
Timothée Nicot  
01 44 78 45 79  
[timothée.nicot@centrepompidou.fr](mailto:timothée.nicot@centrepompidou.fr)

**LES NOUVELLES ACQUISITIONS  
DU CABINET D'ART GRAPHIQUE**

30 MAI - 3 SEPTEMBRE 2018  
Elodie Vincent  
01 44 78 48 56  
[elodie.vincent@centrepompidou.fr](mailto:elodie.vincent@centrepompidou.fr)

**MUTATIONS / CRÉATIONS 2****CODER LE MONDE**

15 JUIN - 27 AOÛT 2018  
Timothée Nicot  
01 44 78 45 79  
[timothée.nicot@centrepompidou.fr](mailto:timothée.nicot@centrepompidou.fr)

**MUTATIONS / CRÉATIONS 2****RYOJI IKEDA**

15 JUIN - 27 AOÛT 2018  
Timothée Nicot  
01 44 78 45 79  
[timothée.nicot@centrepompidou.fr](mailto:timothée.nicot@centrepompidou.fr)

**SABINE WEISS****LES VILLES, LA RUE, L'AUTRE**

20 JUIN - 8 OCTOBRE 2018  
Élodie Vincent  
01 44 78 48 56  
[elodie.vincent@centrepompidou.fr](mailto:elodie.vincent@centrepompidou.fr)

## COMMISSARIAT

**Commissaire invitée**

Hila Peleg

**Commissaires**

Catherine David  
directrice adjointe du musée  
national d'art moderne

avec la collaboration  
d'Inès Bouaillon,  
de Jonathan Pouthier  
et de Simon Fonchin  
musée national d'art moderne

scénographe/architecte  
Laurence Fontaine

**En partenariat avec la galerie  
nationale du Jeu de Paume.**



[Abonnez-vous à notre page Facebook](#)



[Suivez notre fil Twitter  
@centrepompidou](#)



[Abonnez-vous à notre compte Instagram  
@centrepompidou](#)



[Abonnez-vous à notre chaîne YouTube](#)



[Écoutez nos playlists Soundcloud](#)